Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | słowo zdrowe któremu nie można niczego zarzucić, aby ten z przeciwnych został zawstydzony nic nie mając do powiedzenia o nas złego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | słowo zdrowe bez zarzutu aby ten z przeciwnej zostałby zawstydzony nic mając o was by mówić złego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | słowo zdrowe,\* bez zarzutu, aby ten, kto się przeciwstawia,\*\* był zawstydzony,\*\*\* nie mając nic nagannego o nas do powiedzenia.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | słowo zdrowe, niemożliwe do obwinienia, aby (ten) z przeciwnej\* zawstydziłby się nic (nie) mając, (by) mówić o nas złego. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | słowo zdrowe bez zarzutu aby (ten) z przeciwnej zostałby zawstydzony nic mając o was (by) mówić złego |

1. 1) <x>610 6:3</x>; <x>620 1:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>620 2:25</x>; <x>620 3:8</x>; <x>630 1:9</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>600 3:14</x>; <x>670 3:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>670 2:15</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: z przeciwników Kościoła. [↑](#footnote-ref-6)